



**Raccolta di preghiere
per l'iniziazione di Guhyasamaja**

Maestro, Bhagavan, andato al di là, distruttore del nemico,
essere risvegliato perfettamente completo,
perfetto nella conoscenza e nella buona condotta, Sugata, conoscitore del mondo,
guida suprema degli esseri da domare, maestro degli dèi e degli esseri umani,
glorioso conquistatore Shakyamuni, a te, Buddha, Bhagavan,
mi prostro, faccio offerte e in te prendo rifugio. **(x3)**

TÖN PA CI OM DEN DE DE SCI N SCEG PA DRA CI OM PA YANG
DAG PAR DZOG PE SANG GHI E
RIG PA DANG SCI AB SU DEN PA / DE UAR SCEG PA /
JIG TEN KYEN PA /
KYE BU DÜL UE KA LO GHI UR UA LA NA ME PA /
LHA DANG MI NAM KYI TÖN PA
SANG GHI E CI OM DEN DE PEL GHI EL UA SCI A KYA TUB PA LA
CIAG TSEL LO / CIÖ DO KYAB SU CI O **(x3)**

Quando sei nato, o supremo fra gli esseri umani,
hai fatto sette passi su questa terra,
e hai detto “sono il supremo in questo mondo”.
A te, che già allora eri saggio, rendo omaggio.

GANG TSE KANG GNI TSO O KYÖ TAM TSE
SA CEN DI LA GOM PA DÜN POR NE
NGA NI JIG TEN DI NA CI OG CE SUNG
DE TSE KE PA KYÖ LA CI AG TSEL LO

Omaggio a te, protettore supremo dotato di corpi puri
e di una forma immensamente pura,
oceano di saggezza, simile a una montagna d'oro,
fama che brilla nei tre mondi.

NAM DAG KU NGA CI OG TU SUG SANG WA
YE SCE GHI A TSO SER GHYI LHÜN PO DRA

DRAG PA JIG TEN SUM NA LHAM ME WA
GÖN PO CI OG GNE KYÖ LA CI AG TSEL LO

Omaggio a te dal colore dell'oro,
munito dei segni supremi, volto di luna immacolata.
in tutti e tre i mondi non vi sono esseri privi di impurità come te,
o saggio incomparabile, a te rendo omaggio.

TSEN CI OG DEN PA DRI ME DA WE SCEL
SER DOG DRA WA KYÖ LA CI AG TSEL LO
DÜL DREL KYÖ DRA SI PA SUM MA CI
GNAM ME KYEN CEN KYÖ LA CI AG TSEL LO

Omaggio a te, tathagata,
salvatore dotato di grande compassione,
maestro onnisciente,
campo per l'accumulazione del merito, dotato di qualità immense come un oceano.

GÖN PO TUG JE CE DEN PA
TAM CE KYEN PA TÖN PA PO
SÖ NAM YÖN TEN GHI A TSÖ SCI NG
DE SCI N SCEG LA CI AG TSEL LO

Omaggio a te, Dharma pacificante,
purezza che libera dall'attaccamento,
virtù che libera dalle migrazioni sfortunate,
sentiero unico, sublime realtà ultima.

DAG PE DÖ CI AG DREL UAR GHI UR
GHE UE GNEN SONG LE DRÖL CI NG
CIG TU DÖN DAM CI OG GHI UR PA
SCI GHI UR CIÖ LA CI AG TSEL LO

Omaggio alla suprema comunità orientata alla virtù,
esseri liberati che indicano il sentiero per la liberazione,
il santo campo qualificato dalle realizzazioni,

completamente dedicato ai precetti etici.

DRÖL NE DRÖL UE LAM YANG TÖN
LAB PA DAG LA RAB TU NE
SCI NG GHI DAM PA YÖN TEN DEN
GHE DÜN LA YANG CI AG TSEL LO

Omaggio al supremo Buddha!

Omaggio al rifugio Dharma!

Omaggio al grande Sangha!

A tutti e tre rendo omaggio con devozione!

SANG GHI E TSO LA CI AG TSEL LO
KYOB PA CIÖ LA CI AG TSEL LO
GHE DÜN CE LA CI AG TSEL LO
SUM LA TAG TU GÜ CI AG TSEL

Con una fede suprema, rendo omaggio
a tutti voi che siete degni di venerazione, sotto ogni aspetto,
inchinandomi con corpi numerosi
quanto gli atomi dell'universo.

CIAG JAR Ö PA TAM CE LA
SCI NG DÜL KÜN GHYI DRANG GNE KYI
LÜ TÛ PA YI NAM KÜN TU
CI OG TU DE PE CI AG TSEL LO

Non commettere alcuna azione non virtuosa,
porta a compimento solo quelle virtuose,
dama completamente la tua mente;
questo è l'insegnamento del Buddha.

DIG PA CI YANG MI JA SCI NG
GHE UA PÜN SUM TSOG PAR CE
RANG GHI SEM NI YONG SU DÜL
DI NI SANG GHI E TEN PA YIN

Come una stella, un abbaglio, la fiamma di una lampada,
un'illusione, una goccia di rugiada, una bolla d'acqua,
un sogno, un lampo, una nuvola –
guarda in tal modo ai fenomeni composti!

KAR MA RAB RIB MAR ME DANG
GHIU MA SIL PA CI U BUR DANG
MI LAM LOG DANG TRIN TA BUR
DÜ JE CIÖ NAM DI TAR TA

Per questo merito, possano tutti gli esseri senzienti
ottenere lo stato di onniveggenza, sconfiggere il nemico – gli errori –
ed esseri liberati dall'oceano dell'esistenza ciclica
agitato dalle onde dell'invecchiamento, della malattia e della morte.

SÖ NAM DI YI TAM CE SIG PA YI
GO PANG TOB NE KYÖN GHYI DRA TÜL TE
GA DANG NA DANG CI UE LAB TRUG PE
SI PE TSO LE DRO UA DRÖL WAR SCI OG

Sutra del Cuore della Perfezione della Saggezza

Mi prostro ai tre rari e supremi ārya.

PAG PA CON CIOG SUM LA CIAG TSEL LO

Così una volta udii queste parole. Il Bhagavān dimorava a Rājagrha, sulla montagna Massa degli Avvoltoi, assieme al grande sangha di monaci e al grande sangha di bodhisattva. In quell'occasione il Bhagavān era entrato in equilibrio nella concentrazione della categoria dei fenomeni chiamata 'luminosità profonda'.

DI CHE DAG GHI TÖ PA DU CIG NA – CIOM DEN DE – GHIEL PÖ
CAB – GIA GÖ PUNG PO RI LA – GHE LONG GHI GHE DUN CEN
PO DANG – GIANG CIUB SEM PE GHE DUN CEN PO DANG – TAB
CIG TU SCIUG TE – DE TSE CIOM DEN DE SAB MO NANG UA SCE
GIA UE CIÖ CHI NAM DRANG CHI TING NGHE DZIN LA GNOM
PAR SCIUG SO

Inoltre, in quel momento, il bodhisattva mahāsattva ārya Avalokiteśvara stava osservando l'attività stessa della profonda perfezione della saggezza e vide anche i cinque aggregati come vuoti di natura propria.

LANG DE TSE GIANG CIUB SEM PA SEM PA CEN PO PAG PA CEN
RE SIG UANG CIUG – SCE RAB CHI PA RÖL TU CIN PA SAB MÖ
CIÖ PA GNI LA NAM PAR TA SCING – PUNG PO NGA PO DE DAG
LA IANG – RANG SCIN GHI TONG PAR NAM PAR TA O

Poi, tramite il potere di Buddha, il venerabile Śāriputra disse queste parole al bodhisattva mahāsattva ārya Avalokiteśvara: "Come deve addestrarsi ogni figlio del lignaggio che desidera praticare le attività della profonda perfezione della saggezza?"

Così egli parlò e il bodhisattva mahāsattva ārya Avalokiteśvara rispose con queste parole al venerabile figlio di Śāradvatī:

DE NE SANG GHIE CHI TU – TSE DANG DEN PA SCIA RI BU –
GIANG CIUB SEM PA SEM PA CEN PO PAG PA CEN RE SIG UANG

CIUG LA DI CHE CE ME SO – RIG CHI BU GANG LA LA – SCE RAB
CHI PA RÖL TU CIN PA SAB MO CE PA CIÖ PAR DÖ PA DE GI TAR
LAB PAR GIA – DE CHE CE ME PA DANG – GIANG CIUB SEM PA
SEM PA CEN PO PAG PA CEN RE SIG UANG CIUG GHI – TSE DANG
DEN PA SCIA RI BU LA DI CHE CE ME SO

“Śāriputra, ogni figlio del lignaggio o figlia del lignaggio che desideri praticare le attività della profonda perfezione della saggezza dovrebbe osservarla in questo modo, osservando in seguito correttamente anche i cinque aggregati come vuoti di natura propria. La forma è vuota, la vacuità è forma, la vacuità non è altro che forma e anche la forma non è altro che vacuità. Allo stesso modo sensazioni, discriminazioni, fattori di composizione e coscienze sono vuoti”.

SCIA RI BU RIG CHI BU AM RIG CHI BU MO – GANG LA LA SCE
RAB CHI PA RÖL TU CIN PA SAB MO CE PA CIÖ PAR DÖ PA DE –
DI TAR NAM PAR TA UAR GIA TE – PUNG PO NGA PO DE DAG
CHIANG – RANG SCIN GHI TONG PAR NAM PAR IANG DAG PAR
GE SU TA O – SUG TONG PA O – TONG PA GNI SUG SO – SUG LE
TONG PA GNI SCEN MA YIN – TONG PA GNI LE CHIANG SUG
SCEN MA YIN NO – DE SCIN DU TSOR UA DANG – DU SCE DANG
– DU GE DANG – NAM PAR SCE PA NAM TONG PA O

“Similmente, Śāriputra, tutti i fenomeni sono vacuità; senza caratteristiche, non prodotti, non cessano, senza macchie, liberi dalle macchie, senza diminuzione, senza crescita”.

SCIA RI BU DE TAR CIO TAM CE TONG PA GNI DE – TSEN GNI ME
PA – MA CHIE PA – MA GAG PA – DRI MA ME PA – DRI MA DANG
DREL UA – DRI UA ME PA – GANG UA ME PA O

“Perciò, Śāriputra, nella vacuità non c'è forma, non c'è sensazione, non c'è discriminazione, non ci sono fattori di composizione, non c'è coscienza. Non c'è occhio, non c'è orecchio, non c'è naso, non c'è lingua, non c'è corpo, non c'è mente. Non c'è forma, non c'è suono, non c'è odore, non c'è sapore, non c'è oggetto del tatto, non c'è fenomeno. Non c'è il costituente dell'occhio fino al costituente della mente e anche il costituente della coscienza mentale non c'è”.

SCIA RI BU DE TA UE NA – TONG PA GNI LA SUG ME – TSOR UA
ME – DU SCE ME – DU GE ME – NAM PAR SCE PA ME – MIG ME –
NA UA ME – NA ME – CE ME – LU ME – YI ME – SUG ME – DRA ME
– DRI ME – RO ME – REG GIA ME – CIÖ ME DO – MIG GHI CAM
ME PA NE – YI CHI CAM ME – YI CHI NAM PAR SCE PE CAM CHI
BAR DU IANG ME DO

“Non c’è ignoranza, non c’è estinzione dell’ignoranza, e così via fino a includere vecchiaia e morte, ed estinzione della vecchiaia e della morte. Similmente, non c’è sofferenza, origine, cessazione, sentiero; non c’è saggezza trascendentale, né ottenimento e neppure non ottenimento”.

MA RIG PA ME – MA RIG PA SE PA ME PA NE – GA SCI ME – GA SCI
SE PE BAR DU IANG ME DO – DE SCIN DU DUG NGHEL UA DANG
– CUN GIUNG UA DANG – GOG PA DANG – LAM ME – IE SCE ME
– TOB PA ME – MA TOB PA IANG ME DO

“Perciò, Śāriputra, poiché non c’è ottenimento, i bodhisattva dimorano e dipendono dalla perfezione della saggezza, la mente senza oscurazioni e senza paura. Essendo completamente andati al di là dell’errore, raggiungono lo stato al di là della sofferenza. Anche tutti Buddha che dimorano nei tre tempi ottengono il risveglio nell’insuperabile, completa, perfetta illuminazione in dipendenza della perfezione della saggezza”.

SCIA RI BU DE TA UE NA – GIANG CIUB SEM PA NAM TOB PA ME
PE CIR – SCE RAB CHI PA RÖL TU CIN PA LA TEN CING NE TE
– SEM LA DRIB PA ME CING – TRAG PA ME DE – CIN CI LOG LE
SCIN TU DE NE – GNA NGHEN LE DE PE TAR CIN TO – DU SUM
DU NAM PAR SCIUG PE SANG GHIE TAM CE CHIANG – SCE RAB
CHI PA RÖL TU CIN PA LA TEN NE – LA NA ME PA IANG DAG PAR
DZOG PE GIANG CIUB TU NGÖN PAR ZOG PAR SANG GHIE SO

“Perciò il mantra della perfezione della saggezza, il mantra della grande conoscenza, il mantra insuperabile, il mantra uguale all’ineguagliabile, il mantra che pacifica completamente tutte le sofferenze, poiché non è falso dovrebbe essere conosciuto come vero. Si proclama il mantra della perfezione della saggezza:

DE TA UE NA SCE RAB CHI PA ROL TU CIN PE NGAG – RIG PA CEN
PO NGAG – LA NA ME PE NGAG – MI GNAM PA DANG GNAM PE
NGAG – DUG NGHEL TAM CE RAB TU SCI UAR GE PE NGAG – MI
ZUN PE NA DEN PAR SCE PAR GIA TE – SCE RAB CHI PA RÖL TU
CIN PE NGAG – ME PA

TADYATHA GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI
SVAHA

“Śāriputra, è in questo modo che il bodhisattva mahāsattva dovrebbe addestrarsi nella profonda perfezione della saggezza”.

SCIA RI BU – GIANG CIUB SEM PA SEM PA CEN PO – DE TAR SCE
RAB CHI PA RÖL TU CIN PA SAB MO LA LAB PAR GIA O

Quindi il Bhagavān riemerse da quella concentrazione ed elogiò il bodhisattva mahāsattva ārya Avalokiteśvara dicendo: “Ben detto, ben detto, figlio del lignaggio, è proprio così! Poiché è così, si dovrebbe praticare la profonda perfezione della saggezza proprio come tu hai mostrato, anche i tathāgata gioiscono!”

DE NE CIOM DEN DE TING NGHE DZIN DE LE SCING TE – GIANG
CIUB SEM PA SEM PA CEN PO PAG PA CEN RE SIG UANG CIUG LA
LEG SO SCE GIA UA GIN NE – LEG SO LEG SO RIG CHI BU – DE DE
SCIN NO RIG CHI BU – DE DE SCIN TE – GI TAR CHIO CHI TEN PA
DE SCIN DU – SCE RAB CHI PA RÖL TU CIN PA SAB MO LA CE PAR
GIA TE – DE SCIN SCEG PA NAM CHIANG GE SU YI RANG NGO

Dopo che il Bhagavān ebbe così parlato, il venerabile figlio di Śāradvatī, il bodhisattva mahāsattva ārya Avalokiteśvara, assieme a tutti quelli intorno a loro, con il mondo dei deva, uomini, asura e gandharva, dalla gioia lodarono altamente il discorso del Bhagavān.

CIOM DEN DE CHI DE CHE CE CA TSEL NE – TSE DANG DEN PA
SCIA RI BU DANG – GIANG CIUB SEM PA SEM PA CEN PO PAG PA
CEN RE SIG UANG CIUG DANG – TAM CE DANG DEN PE COR DE
DAG DANG – LHA DANG – MI DANG – LHA MA YIN DANG – DRI
SAR CE PE GIG TEN YI RANG TE – CIOM DEN DE CHI SUNG PA LA
NGÖN PAR TÖ DO

Offerta del Mandala

Preghiera estesa dell'offerta del mandala per richiedere l'iniziazione

Inizio solo per l'umdze:

GHIEL WA KYAB DAG DOR JE CIANG CEN PO DANG NGO WA
YER MA CI PA YONG DZOG TEN PE NGA DAG DÖN GHYI LEG TU
TSEN NE MÖ PA **JHADO TULKU TENZIN JUNGNYI** PEL SANG PÖ
SCEL NGA NE (SANGWA DÜPA) ZAB MO LEG PAR SCIU UE YÖN
TU SCING KAM BÜL WAR SCIU...

Il gruppo si unisce a:

OM VAJRA BHUMI AH HUM / WANG CEN SER GHYI SA SCI / OM
VAJRA REKE AH HUM / CI CIAG RI KOR YUG GHI KOR WE Ü SU
/ RI GHIEL PO RI RAB / SCIAR LÜ PAG PO / LHO DZAM BU LING
/ NUB BA LANG CIÖ / JANG DRA MI GNEN / LÜ DANG LÜ PAG /
NGA YAB DANG NGA YAB SCEN / YO DEN DANG LAM CIOG DRO
/ DRA MI GNEN DANG DRA MI GNEN GHYI DA

RIN PO CEI RI WO / PAG SAM GHYI SCING / DÖ JÖ BA / MA MÖ
PA'I LO TOG / KOR LO RIN PO CE / NOR BU RIN PO CE / TSÜN MO
RIN PO CE / LÖN PO RIN PO CE / LANG PO RIN PO CE / TA CIOG
RIN PO CE / MAG PÖN RIN PO CE / TER CEN PÖ'I BUM PA

GHEG MA / TRENG WA MA / LU MA / GAR MA / ME TOG MA /
DUG PÖ MA / NANG SEL MA / DRI CIAB MA / GNI MA / DA WA /
RIN PO CEI DUG CIOG LE NAM PAR GHIEL WE GHIEN TSEN / Ü
SU LHA DANG MI YI PEL JOR PÜN SUM TSOG PA MA TSANG WA
ME PA TSANG SCING YI DU ONG WA DI DAG DRIN CEN TSA WA
DANG GHIÜ PAR CE PE PEL DEN LA MA DAM PA NAM DANG

KYE PAR DÜ YAG YONG DZOG TEN PE NGA DAG DÖN GHYI LE
DU TSEN NE MÖ PA **JHADO TULKU TENZIN JUNGNYI** PEL SANG
PÖ SCEL NGA NE (SANGWA DÜPA) Å) SAB MO SCI UE THO PA
YÖN DU SCING KAM ÜL WAR GHYI WO TUG JE DRO WE DÖN DU
SCE SU SÖL / SCE NE KYANG DAG SOG DRO WA MA GHIUR NAM
KE TA DANG GNAM PE SEM CEN TAM CE LA TUG TSE WA CEN
PÖ GO NE JIN GHYI LAB TU SÖL

Offerta breve del mandala

Offro questa terra aspersa con profumo e cosparsa di fiori, ornata dal monte Meru, dai quattro continenti, dal sole e dalla luna e visualizzata come un campo di buddha. Possono tutti gli esseri gioire di questo reame completamente puro.

SA SCI PÖ CHI GIUG SCING ME TOG TRAM
RI RAB LING SCI GNI DE GHIE PA DI
SANG GHIE SCING DU MIG TE ÜL UAR GHI
DRO CÜN NAM DAG SCING LA CIÖ PAR SCIOG

Richiesta di girare la ruota del Dharma

Venerabili santi lama, dalle nubi di compassione formatesi nei cieli della vostra saggezza del dharmakaya, vi prego, lasciate cadere una pioggia di vasto e profondo Dharma in accordo alle inclinazioni e necessità dei vostri discepoli.

JE TSÜN LA MA DAM PA KYE NAM KYI
CIÖ KÜ KA LA KYEN TSEI CIU DZIN TRIG
JI TAR TSAM PE DÜL JE DZIN MA LA
SAB GHIE CIÖ KYI CIAR PA WAB TU SÖL

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Rifugio e mente dell'illuminazione

Prendo rifugio fino all'illuminazione nel Buddha, nel Dharma e nella Suprema Assemblée.

Per il potenziale creativo della pratica della generosità e delle altre perfezioni, possa io diventare un buddha per il beneficio di tutti gli esseri senzienti. **(x3)**

SANG GHIE CIÖ DANG TSOG CHI CIOG NAM LA
GIANG CIUB BAR DU DAG NI CHIAB SU CI
DAG GHI GIN SOG GHI PE SÖ NAM CHI
DRO LA PEN CIR SANG GHIE DRUB PAR SCIOG **(x3)**

◆ Offerta del mandala di ringraziamento per l'iniziazione

Inizio solo per l'umdze:

GHIEL WA KYAB DAG DOR JE CIANG CEN PO DANG NGO WA
YER MA CI PA YONG DZOG TEN PE NGA DAG DÖN GHYI LEG TU
TSEN NE MÖ PA - **JHADO TULKU TENZIN JUNGNYI** - PEL SANG
PÖ SCEL NGA NE (SANGWA DÜPA) ZAB MO LEG PAR THO PA KA
DRIN TANG RAG GI YÖN TU SCING KAM BÜL WAR SCIU...

Il gruppo si unisce a:

OM VAJRA BHUMI AH HUM / WANG CEN SER GHYI SA SCI / OM
VAJRA REKE AH HUM / CI CIAG RI KOR YUG GHI KOR WE Ü SU
/ RI GHIEL PO RI RAB / SCIAR LÜ PAG PO / LHO DZAM BU LING
/ NUB BA LANG CIÖ / JANG DRA MI GNEN / LÜ DANG LÜ PAG /
NGA YAB DANG NGA YAB SCEN / YO DEN DANG LAM CIOG DRO
/ DRA MI GNEN DANG DRA MI GNEN GHYI DA

RIN PO CEI RI WO / PAG SAM GHYI SCING / DÖ JÖ BA / MA MÖ
PA'I LO TOG / KOR LO RIN PO CE / NOR BU RIN PO CE / TSÜN MO
RIN PO CE / LÖN PO RIN PO CE / LANG PO RIN PO CE / TA CIOG
RIN PO CE / MAG PÖN RIN PO CE / TER CEN PÖ'I BUM PA

GHEG MA / TRENG WA MA / LU MA / GAR MA / ME TOG MA /
DUG PÖ MA / NANG SEL MA / DRI CIAB MA / GNI MA / DA WA /
RIN PO CEI DUG / CIOG LE NAM PAR GHIEL WE GHYI TSEN / Ü
SU LHA DANG MI YI PEL JOR PÜN SUM TSOG PA MA TSANG WA
ME PA TSANG SCING YI DU ONG WA DI DAG DRIN CEN TSA WA
DANG GHIÜ PAR CE PE PEL DEN LA MA DAM PA NAM DANG

KYE PAR DÜ YAG YONG DZOG TEN PE NGA DAG DÖN GHYI LE
DU TSEN NE MÖ **JHADO TULKU TENZIN JUNGNYI** PEL SANG
PÖ SCEL NGA NE (SANGWA DÜPA) SAB MO LEG PAR THO PA KA
DRIN TANG RAG GHI YÖN DU SCING KAM ÜL WAR GHYI WO

TUG JE DRO WE DÖN DU SCE SU SÖL / SCE NE KYANG DAG SOG
DRO WA MA GHIUR NAM KE TA DANG GNAM PE SEM CEN TAM
CE LA TUG TSE WA CEN PÖ GO NE JIN GHYI LAB TU SÖL

◆ **Preghiera breve dell'offerta del mandala**

Offro questa terra aspersa con profumo e cosparsa di fiori, ornata dal monte Meru, dai quattro continenti, dal sole e dalla luna e visualizzata come un campo di buddha. Possano tutti gli esseri gioire di questo reame completamente puro.

SA SCI PÖ KYI JUG SCING ME TOG TRAM
RI RAB LING SCI GNI DE GHIE PA DI
SANG GHIE SCING DU MIG TE ÜL WA YI
DRO KÜN NAM DAG SCING LA CIÖ PAR SCIOG

◆ **Richiesta di lunga vita per tutti i maestri**

Possa la vita dei venerabili maestri essere stabile e le loro attività illuminate diffondersi nelle dieci direzioni; possa la lampada degli insegnamenti di Losang Dragpa rimanere per sempre, dissipando l'oscurità degli esseri dei tre reami.

JE TSÜN LA ME KU TSE RAB TEN CING
NAM KAR TRIN LE CIOG CIUR GHIE PA DANG
LO SANG TEN PE DRÖN ME SA SUM GHYI
DRO WE MÜN SEL TAG TU NE GHIUR CIG

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Pregchiere per realizzare bodhicitta

A causa di queste virtù, possa io diventare velocemente un Guru-Buddha, e guidare tutti gli esseri transmigratori, senza eccezione, a quello stato.

GHE WA DI YI GNUR DU DAG
LA MA SANG GHIE DRUB GHIUR NE
DRO WA CIG KYANG MA LÜ PA
DE YI SA LA GÖ PAR SCIOG

Possa la mente preziosa dell'illuminazione, sorgere in chi ancora non l'ha generata. E possa la mente che è già stata generata, non diminuire mai, ma accrescersi sempre più.

JANG CIUB SEM CIOG RIN PO CE
MA KYE PA NAM KYE GHIUR CIG
KYE WA GNAM PA ME PA YANG
GONG NE GONG DU PEL WAR SCIOG

Dedica allo stesso modo a tutti i Buddha e Bodhisattva del passato

Come l'eroe Manjushri e come Samantabhadra hanno realizzato il modo di essere delle cose, nello stesso modo dedico totalmente tutte queste virtù, affinché possa seguirli nel loro addestramento.

JAM PEL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
KÜN TU SANG PO DE YANG DE SCIN TE
DE DAG KÜN GHI JE SU DAG LOB CIR
GHE WA DI DAG THAM CE RAB TU NGO

Con la dedica considerata suprema da tutti i conquistatori, che sono apparsi nei tre tempi, nello stesso modo dedico totalmente, tutte le mie radici di virtù per il fine della pura condotta.

DÜ SUM SCEG PE GHIEL WA THAM CE KYI
NGO WA GANG LA CIOG TU NGAG PA DE
DAG GHI GHE WE TSA WA DI KÜN KYANG
SANG PO CIÖ CIR RAB TU NGO WAR GHIL

Preghiere di dedica

Possa qualsiasi virtù io abbia accumulato beneficiare gli insegnamenti e tuuti gli esseri transmigratori, e, in particolare, possao far sì che l'essenza degli insegnamenti perfetti e puri di Losang Dragpa splendano per sempre.

DAG GHI JI GNE SAG PE GHE WA DI
TEN DANG DRO WA KÜN LA GANG PHEN DANG
KHYE PAR JE TSÜN LO SANG DRAG PA YI
TEN PE GNING PO RING DU SEL JE SCIOG

Preghiera di lunga vita per Sua Santità il Dalai Lama

In questo paese circondato da montagne innevate, tu sei la sorgente di ogni beneficio e felicità. Potente Cenresig, Tenzin Ghiatso, ti prego di rimanere fino alla fine dell'esistenza ciclica.

GANG RI RA UE COR UE SCING CAM DIR
PEN DANG DE UA MA LÜ GIUNG UE NE
CEN RE SIG UANG TEN DZIN GHIA TSO YI
SCIAB PE SI TE BAR DU TEN GHIUR CIG

Preghiera che spontaneamente esaudisce tutti i desideri

Salvatore della Sapienza della Terra delle Nevi e degli esseri migratori, tu che con chiarezza tracci il sentiero che unisce la vacuità con la compassione, detentore del Loto, Tenzin Ghiatso, ti supplico possano tutti i tuoi santi desideri essere immediatamente soddisfatti!

TONG GNI GNING JE SUNG DU JUG PE LAM
CE CER SEL DZE GANG CEN TEN DRÖ GÖN
CIAG NA PE MO TEN DZIN GHIA TSO LA
SOL WA DEB SO SCE DÖN LHÜN DRUB SCIOG



ISTITUTO
LAMA TZONG KHAPA

www.iltk.org